



**ALLEGATO/ANLAGE "A"**

**MANIFESTAZIONE DI INTERESSE / INTERESSENSBEKUNDUNG**

**Indagine di mercato per acquisire manifestazioni d'interesse a partecipare all'eventuale successiva procedura di affidamento del contratto avente ad oggetto:**

**Subconcessione del servizio di gestione dei seguenti impianti sportivi della "Zona sportiva Talvera":**

- campo da calcio in erba sintetica identificato dalla p.ed >4650< in CC Gries e denominato "ex Righi",
- campo da baseball identificato dalla p.ed >4651< e da porzione di sub 4 della p.ed >4650< in CC Gries

e

**Subconcessione patrimoniale del bar ivi situato, identificato dal sub 2 della p.ed 4650 in CC Gries.**

**Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:**

**Subkonzession für die Führung der folgenden Sportanlagen der landeseigenen „Sportzone Talfer“:**

- Fußballanlage mit Kunstrasen, welche durch die B.P. >4650< in der KG Gries gekennzeichnet ist und Fußballplatz „ex Righi“ genannt wird,
- Baseballanlage, welche durch die B.P. >4651< und einen Teil der Sub 4 der B.P. >4650< alle in der KG Gries gekennzeichnet ist

und

**Subkonzession für die Nutzung der Bar, die durch die Baueinheit 2 der B.P. 4650 in der KG Gries gekennzeichnet ist.**

Il/la sottoscritto/a

.....

Der/die Unterfertigte

.....

nato/a il .....  
a .....

geboren am .....  
in .....

Codice Fiscale .....

Steuernummer .....

residente in Via/Piazza .....n  
..... Comune .....  
CAP ..... Prov. ....  
Stato .....

wohnhaft in Str. / Platz ..... Nr.  
..... Gemeinde ..... P.L.Z.  
..... Prov. ....  
Land .....

in qualità di:

- legale rappresentante/titolare
- procuratore generale
- procuratore speciale

in seiner Eigenschaft als:

- gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)
- Generalbevollmächtigte/r
- Sonderbevollmächtigte/r



dell'Impresa/associazione:

.....

des Unternehmens/Vereins:

.....

Con sede legale nel Comune di

.....

Via/P.zza ..... n. ....

CAP ..... Prov. ....

Partita IVA .....

Codice Fiscale .....

Nr. Telefono .....

Indirizzo e-mail .....

Indirizzo di posta elettronica certificata

**PEC** .....

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

Str./Platz ..... Nr. ....

P.L.Z. .... Prov. ....

MWSt-Nummer .....

Steuernummer .....

Telefon .....

Email-Adresse .....

Zertifizierte Email-Adresse (**PEC**)

.....

L'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (**PEC**) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara ed in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016, ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

.....

Zertifizierte Email-Adresse (**PEC**) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

.....

**nella sua qualità di:**

**In seiner/ihrer Funktion als:**

**Impresa**

**Einzelunternehmen**

**una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro

**sehr kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet

**società/associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali**

**Amateursportverein bzw. -gesellschaft, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverbände auf nationaler Ebene**

**Altro** .....

**Anderes** .....

**DICHIARA**

**ERKLÄRT**



sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Strafen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

- di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;

- bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen, die in der Bekanntmachung angegeben sind, anzunehmen;

- di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;

- in Kenntnis zu sein, dass die vorliegende Interessensbekundung für die Verwaltung nicht bindend ist;

a) (barrare le casella corrispondente al caso)

a) (Zutreffendes ankreuzen)

che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva o federazioni sportive nazionali non è iscritto al RI e non ha numero di Repertorio delle notizie economiche (REA);

Die obene genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene nicht im Unternehmensverzeichnis eingetragen und hat keinen Rep.Nummer. (REA).

che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali ha il seguente n. di Repertorio delle notizie economiche (REA) .....  
... conseguito presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di ..... (.....);

Die oben genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene unter der folgenden Rep.Nr. (REA) .....  
bei der Handels und Handwerkskammer von .....  
.....(.....) eingetragen.

che il sopraindicato **concorrente** è iscritto nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di .....  
..... (.....) per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutti soggetti devono essere in possesso della suddetta iscrizione);

dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in .....  
.....(.....) für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Firmensitzes eingetragen ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein):



**alle posizioni fiscali del soggetto/operatore**

Indirizzo:.....

.....

Tel: .....

E-mail: .....

Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)

.....

**Steuerposition des Unternehmens:**

Adresse:.....

.....

Telefonnummer: .....

E-Mail-Adresse:.....

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

**DICHIARA INOLTRE**

- di essere consapevole che la partecipazione alla presente procedura vale, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dall'Avviso;
- di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;
- di essere in possesso dei requisiti di ordine speciale, come richiesti di seguito :

**Capacità economica e finanziaria** e di essere in grado di presentare:

- Dichiarazione positiva di almeno **un** istituto bancario, o intermediario autorizzato, ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/del soggetto, da presentare in caso di aggiudicazione.

*oppure*

- deposito di un altro documento ritenuto idoneo dall'Amministrazione, nel caso in cui il concorrente non sia in grado, per giustificati motivi, di presentare la referenza richiesta

**Capacità tecnica e professionale:**

**ERKLÄRT WEITERS**

- sich dessen bewusst zu sein, dass die Teilnahme am gegenständlichen Verfahren, in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, welche von staatlichen Rechtsvorschriften vorgegeben und eventuell von der Bekanntmachung ergänzt werden;
- nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80, GVD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;
- im Besitz der in der Folge verlangten besonderen Voraussetzungen, zu sein:

**Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** und die Möglichkeit zu haben, diesbezüglich folgendes vorzulegen:

- eine Erklärung von mindestens **einem** Bankinstitut oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993, ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/ des Subjektes vorzulegen;

*oder*

- ein anderes von der Verwaltung für geeignet erachtetes Dokument, welches in den Vergabeunterlagen festgehalten ist, falls der Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund nicht eine Erklärung eines Bankinstitutes oder einer ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft beibringen kann;

**Technische und berufliche**



**requisiti di capacità tecnica e professionale** di cui agli art. 83 comma 1 lettera c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. consistenti nell'**aver gestito, per almeno 3 (tre) anni consecutivi, nell'ultimo quinquennio** antecedente la data di ricevimento della futura lettera di invito, in proprio o per conto di committenti **campi sportivi in erba naturale o sintetica, omologati dalle rispettive federazioni per partite di tipo federale e utilizzabili per le discipline del calcio e/o del baseball**, e di essere in grado di produrre certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

**Leistungsfähigkeit:**

**Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** gemäß Art. 83 Ab. 1 Buchstabe c) des GvD 50/2016, d.h. die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden, **für mindestens 3 (drei) Jahre im letzten Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Übermittlung des Einladungsschreibens, **Strukturen mit ähnlichen Charakteristiken für öffentliche oder private Leistungsempfänger geführt zu haben, die durch die entsprechenden Verbände homologiert wurden und auf denen Fußball und/oder Baseball gespielt werden kann.** Eine entsprechende Bescheinigung/Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muss vorweisbar sein.

Compilare di seguito la tabella sulla capacità tecnica e professionale.

Die nachstehende Tabelle über die technische und berufliche Leistungsfähigkeit ausfüllen.

<b>SERVIZIO ANALOGO/ähnliche Dienste</b>	<b>Committente/ Auftraggeber</b>	<b>Prestazioni eseguite**/ Durchgeführte Leistungen**</b>	<b>Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)</b>
	<b>(Nome/Name)</b>		
	<b>(Via/P.zza – Str./Platz)</b>		
	<b>Comune/ C.A.P./Prov</b>		
	<b>(Nr. telefono/Telefon):</b>		
	<b>(PEC/ Zertifizierte Email-Adresse):</b>		
<b>SERVIZIO ANALOGO/ähnliche Dienste</b>	<b>Committente/ Auftraggeber</b>	<b>Prestazioni eseguite**/ Durchgeführte Leistungen**</b>	<b>Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)</b>
	<b>(Nome/Name)</b>		
	<b>(Via/P.zza – Str./Platz)</b>		
	<b>Comune/ C.A.P./Prov</b>		
	<b>(Nr. telefono/Telefon):</b>		



(PEC/ Zertifizierte Email-Adresse):		
-------------------------------------	--	--

**\*\* In caso di R.T.I. indicare se svolte in qualità di soggetto capogruppo o mandante.**

**requisiti per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande, o possesso dell'autorizzazione, da provare in caso di aggiudicazione;**

**assenza a proprio carico di cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lgs 159/2011 "codice antimafia".**

**requisiti di capacità tecnica e professionale**

**Inoltre dichiara:**

- di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;

- di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il "Patto di Integrità" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;

- di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura;

- di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456

**\*\* Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft ist anzugeben, welche Leistungen vom federführenden Subjekt oder von der Mandantin durchgeführt wurden.**

**die Voraussetzungen für die Ermächtigung zur Verabreichung von Speisen und Getränken; die entsprechende Ermächtigung gemäß dem geltenden Landesgesetz ist im Falle der Zuschlagserteilung vorzuweisen.**

**die Bescheinigung über das Nichtvorhandensein von Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründen gemäß Art. 67 Gv.D. Nr. 159/2011, („Antimafiagesetz“).**

**Technische und berufliche Leistungsfähigkeit,**

**Erklärt weiters:**

- keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;

- mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die "Integritätsvereinbarung" anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;

- informiert zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Verfahren darstellt.

- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, dies gilt auch für alle Angestellten und Mitarbeiter, die im „Dreijahresplan Korruptionsprävention und



del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione e per la trasparenza", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 146 del 26 aprile 2022, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;

- dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal "Codice di comportamento del personale" adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici", e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;

- di essere a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, anche con strumenti informatici, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura;

- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.

- che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'indagine in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazioni della documentazione presentata, si è eletto il domicilio di cui sopra.

"Trasparenza", genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 146 vom 26. April 2022,, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, soweit vereinbar, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches.

- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, „Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter“ i.g.F., beschlossenen „Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten;

- in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, auch auf digitaler Wiese, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden.

- dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.

- dass für den Empfang jedwediger Mitteilung bezüglich der im Betreff angegebenen Umfrage und/oder Ersuchen um Klarstellung und/oder Vervollständigung der eingereichten Unterlagen, die oben genannte Zustellungsadresse gewählt wurde.

**Letto, confermato e sottoscritto**

**Luogo e data**

.....

**(firmare nella casella corrispondente al caso)**

Firma e timbro del legale rappresentante dell'associazione/del soggetto

**Gelesen, bestätigt und unterzeichnet**

**Ort und Datum**

.....

**(im zutreffenden Kästchen unterschreiben)**

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters des Vereines/ des Rechtssubjektes



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

8. Ripartizione – Patrimonio e Attività Economiche  
8.0. Abteilung Vermögen und Wirtschaft

8.0.1 Servizio Sport  
8.0.1 Dienststelle für Sport

oppure

oder

Firma e timbro del legale rappresentante  
**capogruppo del RTI**

**della** Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters des  
**federführenden Vereines/Rechtssubjektes der**  
**Bietergemeinschaft**

*Dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n. 445/2000, salvo il caso in cui l'allegato sia firmato digitalmente.*

*Eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Unterzeichners muß beigelegt werden (im Sinne von Art. 38 des D.P.R. Nr. 445/2000). Der Personalausweis ist nicht nötig, wenn die Anlage mit der digitale Unterschrift unterschrieben ist.*